



**Initiative Hauptstadt
Capitol Club Golf Tournament
June 2004**

**9. Golfturnier der
Initiative Hauptstadt Berlin e.V.
Juni 2004**

Ambassador Coats

Americans and Berliners share a very special history. As a result, very strong traditions of cooperation have evolved. Today, Berlin is a free and united city governing a free and united Germany at the crossroads of East and West; and it remains one of the most important centers of personal, private and non-public contacts between the United States, Europe and Germany. Americans and Berliners as individual citizens, but also as government representatives and as members of cultural institutions, think tanks, businesses, organizations like the "Initiative Hauptstadt," continue to build on these diverse economic, cultural, and institutional ties. These relationships reflect both the roots of our postwar transatlantic partnership as well as a new generation of associations and linkages. There is a dynamism and energy in this city that has enormous potential. For this reason, I am pleased to offer my support of the Initiative Hauptstadt and to serve as patron of the 9th Capital Cup golf tournament.

It also allows me to share two passions. First, as a relatively new Berliner, a passion for this city that goes beyond the symbolism of Berlin as a beacon of freedom and resolve. It has been said that Berlin is one of the few places in the world that doesn't make Americans feel "more American" than they would at home. New Yorkers become Americans in Paris; Californians become Americans in Rome. In Berlin, we all become Berliners, even Hoosiers like Marsha and myself.

And second, a slightly older passion for golf. A professor of philosophy at a mid-Western university recently wrote "There is more to life than golf but there is also more to golf than golf." In this spirit, Marsha and I wish all the participants of the Capitol Club a good match.

Deutsch:

Amerikaner und Berliner haben eine ganz besondere gemeinsame Geschichte. Infolgedessen haben sich sehr starke Traditionen der Zusammenarbeit entwickelt. Heute ist Berlin eine freie und geeinte Stadt, die ein freies und geeintes Deutschland an der Schnittstelle von Ost und West regiert, und sie ist eines der bedeutendsten Zentren persönlicher, privater und nicht öffentlicher Kontakte zwischen den Vereinigten Staaten, Europa und Deutschland. Amerikaner und Berliner bauen weiterhin als Einzelpersonen, aber auch als Regierungsvertreter und Mitglieder von kulturellen Institutionen, Denkfabriken, Unternehmen und Organisationen wie der "Initiative Hauptstadt" auf diesen vielfältigen wirtschaftlichen, kulturellen und institutionellen Verbindungen auf. Diese Beziehungen stehen sowohl für die Wurzeln unserer transatlantischen Partnerschaft der Nachkriegszeit als auch für eine neue Generation von Zusammenschlüssen und Verbindungen. In dieser Stadt ist eine Dynamik und Energie spürbar, die enormes Potenzial hat. Dies ist nicht zuletzt auf die Vitalität des Berliner Netzwerks von private-public partnerships zurückzuführen, das ein breites Spektrum wertvoller Möglichkeiten zur Bündelung von Wissen und Zusammenführung von Fachgebieten bietet. Aus diesem Grund freue ich mich, meine Unterstützung für die Initiative Hauptstadt anbieten und als Schirmherr ihres 9. Golfturniers fungieren zu können.

Dadurch kann ich gleichzeitig zwei Leidenschaften fröhen. Erstens habe ich als relativer Neuberliner eine Leidenschaft für diese Stadt entwickelt, die über die Symbolkraft Berlins als Wahrzeichen von Freiheit und Entschlossenheit hinausgeht. Man sagt, Berlin sei einer der wenigen Orte auf der Welt, an denen sich die Amerikaner nicht "amerikanischer" fühlen als zu Hause. New Yorker werden in Paris Amerikaner, Kalifornier werden in Rom Amerikaner. In Berlin werden wir alle Berliner, sogar Hoosier wie Marsha und ich.

Und zweitens habe ich eine etwas ältere Leidenschaft für Golf. Ein Philosophieprofessor an einer Universität im Mittelwesten schrieb vor kurzem: "Im Leben geht es um mehr als Golf, aber auch beim Golf geht es um mehr als Golf". In diesem Sinne wünschen Marsha und ich allen Teilnehmern des 9. Golfturniers der Initiative Hauptstadt Berlin e.V. ein gutes Spiel.
